

**LE LIVRE
EN EUROPE**

**JEUDI 28 MAI 2009
THURSDAY, MAY 28TH 2009**

**VENDREDI 29 MAI 2009
FRIDAY, MAY 29TH 2009**

LIMOUSIN - CENTRE - AUVERGNE

JOURNEES INTERREGIONALES EUROPEENNES

A EUROPEAN AND INTERREGIONAL MEETING

**LA LECTURE EN QUESTION(S)
A QUESTION OF READING**

**PAROLES DE LECTEURS
READERS'S WORDS**

CLERMONT-FERRAND, FRANCE

POLYDOME - PLACE DU 1^{er} MAI

Les Régions Auvergne, Centre et Limousin, organisent avec LE TRANSFO, Livre au Centre et le Centre régional du livre en Limousin - ALCOL, des rencontres interprofessionnelles consacrées au livre en Europe. Ces trois rencontres se veulent les prémices à de nouvelles relations entre les régions d'Europe et à de futurs projets européens concernant le livre, la lecture et les écritures.

Elles sont l'occasion d'aborder les problématiques de l'écosystème du livre (auteur, édition, diffusion, distribution, librairie, bibliothèque, patrimoine écrit, etc.) au regard de la construction européenne, mais aussi des mutations des métiers du livre et des pratiques de lecture à l'ère du numérique et des technologies nouvelles.

The Regions of Auvergne, Centre and Limousin have organized in collaboration with LE TRANSFO, Livre au Centre and the Centre régional du livre en Limousin - ALCOL, three interprofessional meetings on "The Book in Europe". These three meetings concentrated on developing new relations within european regions and on future projects which will apply to books, reading and writing. They provide the opportunity to look at the book-ecosystem (author, publishing, promotion, distribution, bookshops, libraries, literary heritage, etc.) taking into account the changes in European development but also the evolution of these professions and the practices of reading in the age of computers and new technologies.

Une première rencontre a eu lieu à Limoges en Limousin en octobre 2007 sur "Etre auteur en Europe". Ce fut l'occasion d'échanger sur les droits d'auteurs, la traduction, les manifestations autour des littératures européennes et de la place que pourrait avoir le livre dans les nouveaux programmes européens. En octobre 2008 à Orléans en région Centre, les journées ont porté sur les mutations technologiques, les modifications des liens économiques de cet écosystème du livre et les nécessaires adaptations auxquelles sont confrontés les professionnels. Cette année, le Livre en Europe a lieu en Auvergne à Clermont-Ferrand au moment d'Europavox, festival européen de musiques actuelles. Les lieux réels ou virtuels dédiés à la lecture : bibliothèques et web ainsi que les pratiques des lecteurs seront au cœur des échanges. La réflexion portera aussi sur les politiques d'élargissement des publics, sur la sensibilisation aux littératures et sur la circulation des savoirs européens.

The first meeting took place at Limoges in Limousin in October 2007 on the subject of "Being an author in Europe". It was an opportunity to exchange views on the rights of authors, translation, events around European literature and on the status and role the book plays in the new european programs. In October 2008, the second meeting took place at Orléans in Region Centre. The question was about technological changes, new economic situations within the book-ecosystem and new professional needs. This year, "The Book in Europe" will take place in Auvergne at Clermont-Ferrand at the same time as Europavox, a European festival of current music. The real or virtual places dedicated to reading, such as libraries and internet, as well as practices and habits of readers, will be under the spotlight. The question will also deal with the politics of how to increase the numbers of users, the promotion of literature and the diffusion of knowledge throughout Europe.

Livre en EUROPE

THE BOOK
IN EUROPE

PROGRAMME

LA LECTURE EN QUESTION(S) / A QUESTION OF READING JEUDI 28 MAI 2009 / THURSDAY, MAY 28TH 2009

10h30 /// ACCUEIL / WELCOME

11h / 11h30 /// OUVERTURE / OPENING

- Catherine Henri-Martin, vice-présidente du Conseil régional d'Auvergne, chargée de la culture / Vice-president of the regional Council of Auvergne in charge of cultural affairs
- Isabelle Gaudron, vice-présidente du Conseil régional du Centre, chargée de la culture / Vice-president of the regional Council of Centre in charge of cultural affairs
- Jacques Calmon, délégué à l'Art contemporain au Conseil régional du Limousin / In charge of Contemporary Art of regional council of Limousin
- Présentation des journées par Simon Pourret, directeur du TRANSFO / Presentation of the meeting by Simon Pourret, director of THE TRANSFO

11h30 / 13h /// CONFÉRENCES INAUGURALES / MAIN CONFERENCES

LA JEUNESSE DES LECTURES / READERS YOUTH

- Anne-Marie Garat, écrivain, présidente de la Maison des écrivains, Paris, France / Writer, president of the House of the writers, Paris, France

DÉJEUNER SUR PLACE / LUNCH ON-SITE

14h30 / 16h /// TABLE RONDE / ROUND TABLE

COMMENT DONNER LE GOÛT DE LIRE ? / HOW TO INSPIRE READING ?
LES STRATÉGIES MISES EN ŒUVRE POUR FAVORISER LES PRATIQUES DE LECTURE
HOW TO PROMOTE READING HABITS ?

- Yvon Lamy, sociologue, vice-président de l'Université de Limoges, France / Sociologist, vice-president of the University of Limoges, France
- Ana Margarida Ramos, de la Casa da Leitura, Fondation Calouste Gulbenkian, Lisbonne, Portugal / Casa da leitura, Fondation Calouste Gulbenkian, Lisbonne, Portugal
- Fabrice Boyer, directeur de la Bibliothèque universitaire de la Faculté des Sciences de l'Université Blaise Pascal de Clermont-Ferrand, France / Director of Blaise Pascal University Science library, Clermont-Ferrand, France

16h30 / 18h /// TABLE RONDE / ROUND TABLE

BIBLIOTHÈQUES ET LECTURE : CELA VA-T-IL ENCORE DE SOI ?
ARE LIBRAIRIES AND READING STILL RELEVANT ?

LA FRÉQUENTATION, LES USAGES ET PRATIQUES DES PUBLICS ; L'ÉVOLUTION DES MÉTIERS
LIBRARY ATTENDANCE, PRACTICES AND HABITS OF USERS, PROFESSIONAL CHANGES ;
THE EVOLUTION OF THE PROFESSIONS

- Sergio Dogliani, créateur des Idea Stores, Londres, Royaume-Uni / Idea Stores creator, London, United Kingdom
- Amadeu Pons, professeur de bibliothéconomie à la Faculté de Barcelone, Espagne / Library science teacher, Barcelona University, Spain
- Alexandre Calinescu, directeur de la Bibliothèque de l'Université Cuza de Iasi, Roumanie / Director of the Cuza de Iasi University library, Romania
- Isabelle Antonutti, responsable de la mission coopération à la Bibliothèque Publique d'Information (BPI) du Centre Georges Pompidou, Paris, France / Cooperation staff at the Public Information Library, Georges Pompidou Center, Paris, France

18h30 / 19h30 /// SPECTACLE MUSICAL / MUSICAL ENTERTAINMENT

Le Cabaret électrique

- Jean-Michel Espitalier, écrivain et musicien / Writer and musician
- Florent Nicolas et Laurent Prexl, musiciens / Musicians

PAROLES DE LECTEURS / READER'S WORDS VENDREDI 29 MAI 2009 / FRIDAY, MAY 29TH 2009

9h /// ACCUEIL / WELCOME

9h30 / 11h /// TABLE RONDE / ROUND TABLE

JE SUIS JEUNE, J'AIME LIRE ET ALORS !!! / I'M A TEENAGER AND I LOVE READING, SO WHAT !!!

- Claire Aubert, organisatrice du Prix des jeunes lecteurs européens, Agence Texto, Rennes, France et Renelde Pierlot (Liège), Noordje De Weers (Amsterdam), Irina Alexandra Cavescu (Bucarest) ayant participé au Prix / Organizer of the Young European readers Prize, Texto Agency, Rennes, France, along with the high school students who judged and awarded the Prize.
- Philippe Dumas, enseignant de Lettres au Lycée professionnel Roger Claustres accompagné par des élèves ayant participé au Prix Goncourt des lycéens 2008, Clermont-Ferrand, France / Teacher of literature at the professional Secondary school Roger Claustres accompanied by pupils having participated in the panel for the "Goncourt Prize" of the high school students 2008, Clermont-Ferrand, France
- Des « Jeunes ambassadeurs européens », Peter Kolev (Bulgarie), Gustav Pace (Malte), Bernardus Van Croesdijk (Hollande) invités par Europavox / « Young European ambassadors » invited by Europavox /

11h30 /// INTERVENTION de René Souchon, président du Conseil régional d'Auvergne / INTERVENTION by René Souchon, president of the regional Council of Auvergne

11h40 / 12h40 /// TABLE RONDE / ROUND TABLE

DES MOTS POUR LE DIRE... / THE WORDS TO SAY . . .

- Jean-Michel Espitalier, écrivain et musicien / Writer and musician
- Florent Nicolas et Laurent Prexl, musiciens / Musicians
- Bruno Juffin, journaliste aux Inrockuptibles / Journalist from The Inrockuptibles
- Kiki et Christopher, membres du groupe les17 hippies / Kiki et Christopher, members of les17 hippies

12h40 / 13h /// SYNTHÈSE ET PERSPECTIVES / SYNTHESIS AND PROSPECTIVE

- Fédération interrégionale du livre et de la lecture (FILL)
- Relais culture Europe

CLOTURE par Michèle André, présidente du TRANSFO et Catherine Henri-Martin,
vice-présidente du Conseil régional d'Auvergne chargée de la culture /
CLOSING by Michèle André, president of TRANSFO and Catherine Henri-Martin,
vice-president of the regional Council of Auvergne in charge of cultural affairs

Buffet offert sur place / Buffet offered on-site

Animation et modération des tables rondes : Vicky Sommet, directrice déléguée à la direction des affaires internationales chargée de la francophonie à RFI / Organiser and chairperson : Vicky Sommet, representative director of international affairs in charge of the francophony of Radio-France International (RFI)

Avec la participation des librairies Esprit BD, Papageno et La Librairie, Clermont-Ferrand, France / With the collaboration of the bookshops, Esprit BD, Papageno et La Librairie, Clermont-Ferrand, France

Le Cabaret électrique

« Expériences sonores à coucher dehors, bruits divers et musique spéciale », Prexley, groupe post-punk-psyché-rockabilly-no wave (et alentours) connecte son énergie à la poésie hypnotico-déglingue de Jean-Michel Espitalier, qui le lui rend bien . . . Textes et rythmes, riffs et sons, guitares et cordes vocales pour une heure de créations sonores, performance, cabaret hypnotique et rock allumé, ou comment réconcilier, enfin, grosse caisse et Petit Robert. « A splendid time is guaranteed for all ».

Groupe inclassable, Prexley (Jean-Michel Espitalier, batterie ; Florent Nicolas, guitare ; Laurent Prexl, guitare et chant) joue sur plusieurs claviers et selon des modes opératoires constamment renouvelés, mélange les influences mais ne perd jamais de vue que le rock est avant tout de l'énergie, du bruit, de la vitesse.

Partant de là, le jeu est ouvert . . .

« Sound experiences to make you sleep outside, miscellaneous noises and special music », Prexley a, post-punk-psychedelico-rockabilly-no wave, group connects its energy to the hypnotic and destructive poetry of Jean-Michel Espitalier . . . Texts and rhythms, riffs and sounds, guitars and vocal chords for one hour of sound creation, performance, hypnotic and rock cabaret, or how to reconcile, finally, bass drum and the "Petit Robert" (dictionary). « A splendid time is guaranteed for all ».

Unclassifiable group, Prexley (Jean-Michel Espitalier, drums ; Florent Nicolas, guitar ; Laurent Prexl, guitar and vocals) plays on several keyboards, constantly renewing operating modes, mixing the influences but never losing the fact that rock music is above all energy, noise, and speed. From then on the fun starts . . .